

The Kabbalat Shabbat Psalms begin on page 15.

On Shabbat Ḥol Ha-mo'ed, or any Shabbat that coincides with or follows a Festival, the service begins with Psalm 92, page 23.



SHALOM ALEIKHEM

Shalom aleikhem mal'akhei ha-sharet, mal'akhei Elyon,
(Mi-)melekh malkhei ha-m'lakhim, Ha-kadosh Barukh Hu.

Bo'akhem l'shalom mal'akhei ha-shalom, mal'akhei Elyon,
(Mi-)melekh malkhei ha-m'lakhim, Ha-kadosh Barukh Hu.

Bar'khuni l'shalom mal'akhei ha-shalom, mal'akhei Elyon,
(Mi-)melekh malkhei ha-m'lakhim, Ha-kadosh Barukh Hu.

Tzet'khem l'shalom mal'akhei ha-shalom, mal'akhei Elyon,
(Mi-)melekh malkhei ha-m'lakhim, Ha-kadosh Barukh Hu.

We wish you peace, attending angels,
angels of the most sublime,
the highest Sovereign — the Holy Exalted One.

Come to us in peace, bless us with peace,
take your leave in peace,
angels of peace, angels of the most sublime,
the highest Sovereign — the Holy Exalted One.



SHABBAT HA-MALKAH

Ha-ḥamah me-rosh ha-ilanot nistalkah,
bo-u v'netze likrat Shabbat ha-malkah.
Hinei hi yoredet ha-k'doshah ha-b'rukhaḥ,
v'imah mal'akhim tz'va shalom u-m'nuḥah.
Bo-i, bo-i, ha-malkah. Bo-i, bo-i, ha-kallah.
Shalom aleikhem mal'akhei ha-shalom.

The sun on the treetops no longer is seen.
Come, let us welcome Shabbat, the true Queen.
Behold her descending, the holy, the blessed,
and with her God's angels of peace and of rest.
Come now, dear Queen, with us abide.
Come now, come now, Shabbat, our Bride.
Shalom aleikhem, angels of peace.

— Ḥayim Naḥman Bialik

יְדִיד נֶפֶשׁ, אָב הַרְחֲמֵן, מְשׁוֹךְ עֲבָדֶיךָ אֶל רְצוֹנְךָ
 יְרוּץ עֲבָדֶיךָ כְּמוֹ אֵיל, יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוֹל הַדָּרָךְ
 יַעֲרֹב לוֹ יְדִידוֹתֶיךָ מִנִּפְתַּת צוּף וְכָל־טַעַם.

הַדּוֹר, נְאֻה, זִיו הָעוֹלָם, נִפְשֵׁי חוֹלַת אֶהְבְּתֶךָ
 אָנָּה, אֵל נָא, רַפָּא נָא לָהּ בְּהִרְאוֹת לָהּ נְעִם זִיוֶךָ
 אֲזוּ תִתְחַזֵּק וְתִתְרַפָּא, וְהִיִּתָּה לָךְ שְׂפַחַת עוֹלָם.

וְתִיק, יְהִמוּ רַחֲמֶיךָ, וְחוּס נָא עַל בֵּן אוֹהֶבְךָ
 כִּי זֶה כְּמָה נְכֻסוֹף נְכֻסוֹף לְרְאוֹת בְּתַפְאֲרַת עֲזֶךָ
 אָנָּה, אֵילִי, מִחֲמַד לְבִי, חוֹשֶׁה נָא, וְאֵל תִּתְעַלֵּם.

הַגִּילָה נָא וּפְרוּשׁ, חֲבִיב, עָלֵי אֶת־סִבַּת שְׁלוֹמְךָ
 תְּאִיר אַרְץ מִכְבוֹדֶךָ, נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בְּךָ
 מִהֵרָ, אָהוּב, כִּי בָּא מוֹעֵד, וְחַנּוּנֵי כִימֵי עוֹלָם.

A SABBATH PRAYER

Dear God, help us now to make this a new Shabbat.
 After noise, we seek quiet;
 after crowds of indifferent strangers,
 we seek to touch those we love;
 after concentration on work and responsibility,
 we seek freedom to meditate,
 to listen to our inward selves.
 We open our eyes to the hidden beauties
 and the infinite possibilities
 in the world You are creating;
 we break open the gates of the reservoirs
 of goodness and kindness in ourselves and in others;
 we reach toward one holy perfect moment of Shabbat.

Some congregations begin Kabbalat Shabbat with this lyrical poem, composed in sixteenth-century Eretz Yisrael by Rabbi Eleazar Azikri. The poet speaks of his passionate love for God — an inspirational prologue to the psalms which follow. Like the Song of Songs, also recited in some congregations before the Shabbat service, its role is to bring us into Shabbat with a willing heart.



YEDID NEFESH

(Page 14)

Soul mate, loving God, compassion's gentle source,
 Take my disposition and shape it to Your will.
 Like a darting deer will I rush to You.
 Before Your glorious presence humbly will I bow.
 Let Your sweet love delight me with its thrill,
 Because no other dainty will my hunger still.

How splendid is Your light, illumining the world.
 My soul is weary yearning for Your love's delight.
 Please, good God, do heal her; reveal to her Your face,
 The pleasure of Your presence, bathed in Your grace.
 She will find strength and healing in Your sight;
 Forever will she serve You, grateful, with all her might.

What mercy stirs in You since days of old, my God.
 Be kind to me, Your own child; my love for You requite.
 With deep and endless longing I yearned for Your embrace,
 To see my light in Your light, basking in Your grace.
 My heart's desire, find me worthy in Your sight.
 Do not delay Your mercy: please hide not Your light.

Reveal Yourself, Beloved, for all the world to see,
 And shelter me in peace beneath Your canopy.
 Illumine all creation, lighting up the earth,
 And we shall celebrate You in choruses of mirth.
 The time, my Love, is now; rush, be quick, be bold.
 Let Your favor grace me, in the spirit of days of old.

Kabbalat Shabbat

Lechu Neranena—Psalm 95

Come, sing for joy to God on high,
On whose salvation we rely.
Approach God with a thankful heart
With songs of praise to take your part.
Our God is great and rules on high;
Above all powers is Adonai,
Who holds the secrets of the land
And mountain peaks
in powerful hand,
Who made the sea
(it's God's own brand),
Whose hands gave form
to the dry land.

Come, let us fall, bow down in zeal
To God our maker; let us kneel.
To God we pray—and we can be
The Shepherd's flock to guard, to lead
Today! if you God's voice will heed.
Don't be hard-hearted; at Massah
You were, and then at Merivah,
When in the desert Moses struck
The rock to halt rebellious talk.
Your ancestors saw what I could do,
Yet still they tried my patience too!
For forty years they angered me;
I said, "Their hearts are all at sea,
They have not understood my way";
And in my indignation swore
They'd never reach my restful shore.

Page 15

לְכוּ נִרְנְנָה לַיִי
נְרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנו
נִקְדְּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה
בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ
כִּי אֵל גָּדוֹל יִי
וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים
אֲשֶׁר בְּיָדוֹ
מְחַקְרֵי אֶרֶץ
וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ
אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם
וְהוּא עָשָׂהוּ
וַיַּבְשֶׁת יַדָּיו יַצְרוּ

בְּאוֹ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה
נִבְרַכָּה לִפְנֵי יִי עֲשֵׂנו
כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֲנַחְנוּ
עִם מְרַעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ
הַיּוֹם אִם בְּקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ
אֵל תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶם
כְּמֵרִיבָה
כִּיּוֹם מַסָּה בַּמִּדְבָּר

אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם
בְּחַנוּנֵי גַם רָאוּ פְעָלִי
אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר
וְאָמַר עִם תַּעֲיֵי לֵבָב הֵם
וְהֵם לֹא יָדְעוּ דַרְכֵי
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי
אִם יִבְאוּן אֵל מְנוּחָתִי

Lechu neranena lAdonai;
nari'ah letzur yish'enu.
Nekadmah fanav betodah
Bizmirot, nari'ah lo.
Ki El gadol Adonai
Umelech gadol al kol elohim.
Asher beyado
mechkerei aretz
Veto'afot harim lo,
Asher lo hayam
vehu asahu,
Veyabeshet yadav yatzaru.
Bo'u nishtachaveh venichra'ah,
Nivrechah lifnei Adonai oseinu
Ki hu Eloheinu—va'anachnu
Am mar'ito, vetzon yado,
Hayom! im bekolo tishma'u.
Al takshu levav'chem
kiMerivah,
Keyom Massah bamidbar.
Asher nisuni avoteichem
Bechanuni gam ra'u fo'oli.
Arba'im shana akut bedor
Va'omar, "Am to'ei levav hem,
Vehem lo yad'u derachai."
Asher nishbati ve'api
Im yevo'un el menuchati.

Psalm 96*Page 16*

Sing out to God, sing a new song!
Sing out to God, sing every place,
Sing out to God & bless God's name;
Declare each day
the Saver's grace.

שִׁירוּ לַיִּי שִׁיר חָדָשׁ
שִׁירוּ לַיִּי בְּכָל הָאָרֶץ
שִׁירוּ לַיִּי בְּרָכוּ שְׁמוֹ
בְּשָׁרוֹ מִיּוֹם לַיּוֹם
יְשׁוּעָתוֹ

Shiru lAdonai shir chadash
Shiru lAdonai, kol ha'aretz,
Shiru lAdonai, bar'chu shemo,
Basru miyom leyom
yeshu'ato.

Tell God's renown to every race,
God's wonders among every folk;
For great is God
and greatly praised,
No other can such awe evoke.

סִפְרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ
בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו
כִּי גָדוֹל יי
וּמְהֻלָּל מְאֹד
נֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים

Sap'ru vagoyim kevodo
Bechol ha'amim nifle'otav
Ki gadol Adonai
umehulal me'od
Norah hu al kol elohim.

Those other "gods" are
but a joke,
While our God did the heavens form.
Glory and majesty herald God,
Strength, grace, the holy place adorn.

כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים
אֱלִילִים
וַיִּי שָׁמַיִם עָשָׂה
הוֹד וְהִדָּר לִפְנֵינוּ
עוֹז וְתַפְאֵרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ

Ki kol elohei ha'amim
elilim
VAdonai shamayim asah.
Hod vehadar lefanav,
Oz vetif'eret bemikdasho.

People, wherever you were born,
Declare God's honor, power and fame!
Bring offerings to the temple courts,
Declare the glory of God's name.

הָבוּ לַיִּי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים
הָבוּ לַיִּי כְבוֹד וְעוֹז
הָבוּ לַיִּי כְבוֹד שְׁמוֹ
שְׂאוּ מִנְחָה וּבְאוּ לְחֻצְרוֹתָיו

Havu lAdonai mishpechot amim
Havu lAdonai kavod va'oz.
Havu lAdonai kevod shemo;
Se'u mincha uvo'u lechatzrotav.

Submit to God
in sacred space,
Tremble, O earth, before God's face;
Tell all the nations, "God is king,
Earth cannot slip in God's embrace,
Who justly weighs each nation's case."

הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיִּי
בְּהִדְרַת קֹדֶשׁ
חִילוּ מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ
אָמְרוּ בְּגוֹיִם יי מֶלֶךְ
אֵף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמוֹט
יָדִין עַמִּים בְּמִישָׁרִים

Hishtachavu lAdonai
behadrat kodesh,
Chilu mipanav kol ha'aretz;
Imru vagoyim "Adonai malach,
Af tikon tevel bal timot,
Yadin amim bemeisharim."

Page 16 (bottom)

Sky will delight
and earth rejoice,

The teeming sea will roar, the lea
And all its creatures will exult,
And forests answer joyfully

As God comes near—comes presently
With judgement for the world below.
The earth will see its just reward,
And all its dwellers truth shall know.

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם
וְתִגַּל הָאָרֶץ וְתִגַּל הָאָרֶץ
יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ
יַעֲלוּ שָׂדֵי וְכֹל אֲשֶׁר בּוֹ יַעֲלוּ שָׂדֵי וְכֹל אֲשֶׁר בּוֹ
אֲז יִרְנְנוּ כָּל עֲצֵי יַעַר אֲז יִרְנְנוּ כָּל עֲצֵי יַעַר

Yismechu hashamayim Yismechu hashamayim
vetagel ha'aretz vetagel ha'aretz
Yir'am hayam um'lo'o; Yir'am hayam um'lo'o;
Ya'aloz sadai vechol asher bo, Ya'aloz sadai vechol asher bo,
Az yeranenu kol atzei ya'ar Az yeranenu kol atzei ya'ar

לִפְנֵי יי כִּי בָא לִפְנֵי יי כִּי בָא
כִּי בָא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ כִּי בָא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ
יִשְׁפֹט תֵּבֵל בְּצֶדֶק יִשְׁפֹט תֵּבֵל בְּצֶדֶק
וְעַמִּים בְּאֱמוּנָתוֹ וְעַמִּים בְּאֱמוּנָתוֹ

Lifnei Adonai ki va, Lifnei Adonai ki va,
Ki va lishpot ha'aretz. Ki va lishpot ha'aretz.
Yishpot tevel betzedek, Yishpot tevel betzedek,
Ve'amim be'emunato. Ve'amim be'emunato.

Psalm 97

When God reigns, all earth will rejoice
And scattered islands add their voice;
In swirling clouds and darkest night,
God's throne is borne
by truth and right.

A tongue of flame before God goes,
Devouring all around God's foes,
God's lightning strikes the world alight;
Earthdwellers tremble at the sight.
Mountains like wax will melt away
Before God,
The Power who holds all th' earth in sway.
Heaven did God's righteousness declare,
All peoples at God's glory stare;
Pagans, for their idolatries
Ashamed, pursued vain deities
That kneel to God's divinity.
Zion rejoiced on hearing this
While Judah's daughters smiled in bliss,
O Judge, whose justice will not miss.
God,

above all the world you tower,
Exalted
above every power.

You who love God must hate the bad;
The Guardian of faithful souls
Will save them from the evil hand.

Before the righteous, light is sown
And joy before the upright heart;
Good folk, be glad before God's throne,
And gratefully God's name impart.

Page 17

יִי מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ	Adonai malach, tagel ha'aretz,
יִשְׁמְחוּ אֵימִים רַבִּים	Yismechu iyim rabim;
עָנָן וְעַרְפֶּל סְבִיבָיו	Anan va'arafel sevivav,
צְדָק וּמִשְׁפָּט	Tzedek umishpat
מְכוֹן כְּסָאוֹ	mechon kis'o.
אֵשׁ לִפְנֵי תֵלֶךְ	Esh lefanav telech,
וּתְלַהֵט סְבִיב צְרוֹי	Utelahet saviv tzarav,
הָאִירוּ בְרָקָיו תִּבְל	He'iru verakav tevel,
רָאְתָה וּתַחַל הָאָרֶץ	Ra'ata vatachel ha'aretz.
הָרִים כְּדוֹנָג נִמְסוּ	Harim kadonag namasu
מִלִּפְנֵי יִי מִלִּפְנֵי	Milifnei Adonai, milifnei
אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ	Adon kol ha'aretz.
הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צְדָקוֹ	Higidu hashamayim tzidko,
כְּבוֹדוֹ וּרְאוּ כָל הָעַמִּים	Vera'u chol ha'amim kevodo;
יִבְשׁוּ כָל עֲבָדֵי פֶסֶל	Yevoshu kol ovdei fesel
הַמִּתְהַלְלִים בְּאֱלִילִים	Hamit'halelim ba'elilim;
הַשִּׁתְחַוּ לֹו כָּל אֱלֹהִים	Hishtachavu lo kol elohim.
שִׁמְעָה וּתִשְׁמַח צִיּוֹן	Sham'ah vatismach Tziyon
וּתִגְלַנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה	Vatagelnah benot Yehudah
לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יִי	Lema'an mishpatecha, Adonai.
כִּי אַתָּה יִי	Ki atah Adonai
עֲלִיוֹן עַל כָּל הָאָרֶץ	elyon al kol ha'aretz,
מְאֹד נִעְלִיתָ	Me'od na'aleita
עַל כָּל אֱלֹהִים	al kol elohim.
אֲהַבֵּי יִי שְׁנְאוֹ רָע	Ohavei Adonai, sin'u ra;
שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו	Shomer nafshot chasidav
מִיַּד רִשְׁעִים יִצְלִיֵם	Miyad resha'im yatzilem.
אוֹר זָרַע לְצַדִּיק	Or zaru'a latzadik
וּלְיִשְׁרֵי לֵב שִׁמְחָה	Uleyishrei lev simchah;
שִׁמְחוּ צַדִּיקִים בְּיִי	Simchu tzadikim bAdonai,
וְהוֹדוּ לְזִכְרֵ קֹדְשׁוֹ	Vehodu lezecher kodsho.

Shiru lAdonai—Psalm 98*Page 18*

A psalm:

Sing to God, sing a new song
For wonders God has done,
Helped only by the strong right hand
And arm of the Holy One.

God has revealed the saving might—
God's truth—in every nation's sight.

Remembering kindness, God has kept
True faith with Israel's nation

The ends of the earth bore witness
When God brought our salvation.
Call out to God, all souls on earth,
Cry out in joy and songs of mirth.

Strike the lyre in song to God,
Your voice tuned to the strings;
With trumpet and with shofar blast,
Sing to our Sovereign.

The teeming sea in joy will cry,
Land and its creatures will reply.
Rivers will clap hands in delight,
Together cry each mountain height

As God approaches presently
With judgement for the world below.
The earth will see its just reward,
And justice will its creatures know.

מִזְמוֹר

שִׁירוּ לַיְי שִׁיר חֲדָשׁ
כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה
הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ
וְזָרוּעַ קֹדֶשׁוֹ

הוֹדִיעַ יי יְשׁוּעָתוֹ
לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
גִּלְהָה צְדָקָתוֹ
זָכַר חַסְדוֹ וְאֱמוּנָתוֹ
לְבַיִת יִשְׂרָאֵל

רָאוּ כָּל אֲפְסֵי אֶרֶץ
אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ
הֲרִיעוּ לַיְי כָּל הָאֶרֶץ
פִּיצְחוּ וְרָנְנוּ וְזָמְרוּ

זָמְרוּ לַיְי בְּכִנּוֹר
בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה
בְּחִצְצֹרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר
הֲרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יי

יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ
תִּבַּל וַיִּשְׁבֵּי בָהּ
נְהַרֹת יִמְחָאוּ כָּף
יַחַד הַרִים יִרְנְנוּ

לִפְנֵי יי כִּי בָא
לִשְׁפֹט הָאֶרֶץ
יִשְׁפֹט תִּבַּל בְּצֶדֶק
וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים

Mizmor:

Shiru lAdonai shir chadash
Ki nifla'ot asah;
Hoshi'ah lo yemino
Uzero'ah kodsho.

Hodi'ah Adonai yeshu'ato
Le'einei hagoyim
gilah tzidkato.

Zachar chasdo ve'emunato
Leveit Yisra'el;

Ra'u chol afsei aretz
Et yeshu'at Eloheinu.
Hari'u lAdonai kol ha'aretz,
Pitzchu veranenu vezameru.

Zamru lAdonai bechinor,
Bechinor vekol zimrah;
Bachatzotz'rot vekol shofar,
Hari'u lifnei hamelech Adonai.

Yir'am hayam um'lo'o,
Tevel veyoshvei vah.
Neharot yimcha'u chaf
Yachad harim yeraneinu

Lifnei Adonai ki vah
Lishpot ha'aretz.
Yishpot tevel betzedek,
Ve'amim bemeysarim.

Psalm 99*Page 19*

God reigns—let peoples quake.
Above the cherubs God sits serene,
While earth can shake.
In Zion, God is great,
Above all peoples, high in state.

Thanks they will bring
To your great and awesome name,
A sacred thing.
And kingly power, based
On love of law, you founded;
Equity, justice, and right,
In Jacob's tribe you grounded.
Exalt our Sovereign's regal seat,
Bow at the stool where rest God's feet,
Holy is God.

As priests Moses and Aaron served,
And Samuel would God's name invoke;
They called on God,
and God replied—
In a pillar of cloud God spoke.
Signs of divinity they observed;
God gave them rules they must abide.
You answered, Ruling God, their call,
Forgave their sins and bore their pride;
Their enemies' evil plots you stalled.
Set high our Sovereign God, and fall
Beside the holy mountainside;
Our Sovereign, God, is sanctified.

יִי מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים
יֹשֵׁב כְּרוּבִים
תָּנוּט הָאָרֶץ
יִי בְצִיּוֹן גָּדוֹל
וְרַם הוּא עַל כָּל הָעַמִּים

יֹדוּ
שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא
קְדוֹשׁ הוּא
וְעוֹז מֶלֶךְ
מִשְׁפָּט אָהֵב אַתָּה כּוֹנֵנֵת
מִיִּשְׂרָאֵל מִשְׁפָּט וְצֶדֶק
בְּיַעֲקֹב אַתָּה עָשִׂיתָ
רוֹמְמוֹ יִי אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדֹּם רַגְלָיו
קְדוֹשׁ הוּא

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו
וּשְׁמוּאֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ
קָרְאוּ אֵל יִי
וְהוּא יַעֲנֵם
בְּעַמּוּד עָנָן יִדְבַר אֲלֵיהֶם
שָׁמְרוּ עֲדוֹתָיו
וְחֹק נָתַן לָמוֹ
יִי אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עָנִיתָם
אֵל נִשְׂא הַיִּתְּ לָהֶם
וְנָקַם עַל עֲלִילוֹתָם
רוֹמְמוֹ יִי אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קֹדְשׁוֹ
כִּי קְדוֹשׁ יִי אֱלֹהֵינוּ

Adonai malach, yirgezu amim.
Yoshev keruvim
Tanut ha'aretz.
Adonai beTziyon gadol,
Veram hu al kol ha'amim.

Yodu
Shimcha gadol venorah,
Kadosh hu.
Ve'oz melech,
Mishpat ahev atah konanta.
Meisharim, mishpat, utzedakah
BeYa'akov atah asita.
Romemu Adonai Eloheinu
Vehishtachavu lahadom raglav
Kadosh hu.

Moshe ve'Aharon bechohanav,
UShemu'el bekor'ei shemo,
Kor'im el Adonai
vehu ya'anem.
Be'amud anan yedaber aleihem.
Shamru edotav
vechok natan lamo.
Adonai Eloheinu atah anitam,
El noseh hayitah lahem,
Venokem al alilotam.
Romemu Adonai Eloheinu
Vehishtachavu lehar kodsho;
Ki kadosh Adonai Eloheinu.

Mizmor LeDavid—Psalm 29*Page 20*

..... *We rise for Mizmor leDavid*.....

A psalm of David.

מִזְמוֹר לְדָוִד Mizmor leDavid

O children of the mighty, grant
Yes grant to God *what's due*:
Glory and might are God's by right,
God's name bears glory too.

הָבוּ לַיִּי בְּנֵי אֱלֹהִים Havu lAdonai benei elim,
הָבוּ לַיִּי כְבוֹד וְעֹז Havu lAdonai kavod va'oz,
הָבוּ לַיִּי כְבוֹד שְׁמוֹ Havu lAdonai kevod shemo,

To worship God, kneel, bow *in zeal*
When, holy, *God* appears in view.

הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיִּי Hishtachavu lAdonai
בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ behadrat kodesh.

God's voice will soar when waters roar,
God makes seas cry and yell;
The God of splendor rides above
The mighty oceans' swell.

קוֹל יי עַל הַמַּיִם Kol Adonai al hamayim,
אֶל הַכְּבוֹד הַרְעִים El hakavod hir'im;
יי עַל מַיִם רַבִּים Adonai al mayim rabim.

In all that's strong or fair,
God's voice is somehow there.
God's thunder claps—the cedar snaps
—Shattering the lofty tree
In Lebanon where land leaps in air

קוֹל יי בַּכַּף Kol Adonai bako'ach;
קוֹל יי בְּהַדָּר Kol Adonai behadar.
קוֹל יי שֹׁבֵר אֲרָזִים Kol Adonai shover arazim,
וַיִּשְׁבֵּר יי Vayeshaber Adonai
אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן et arzei haLevanon,

With calf's agility,
While Syrian hills dance their quadrilles
Like oxen's progeny.

וַיַּרְקִידֵם כֶּמוֹ עֵגֶל Vayarkidem kemo egel—
לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן Levanon VeSiryon—
כֶּמוֹ בֶּן רְאֵימִים kemo ven re'eimim.

Lightning is God's voice too:
Fire-blades slash and hew.
God's voice can make the desert quake,
The Kadesh wasteland shake.
God's voice puts fear into the deer

קוֹל יי חֹצֵב Kol Adonai chotzev
לְהַבּוֹת אֵשׁ Lahavot esh.
קוֹל יי יַחִיל מִדְבָּר Kol Adonai yachil midbar,
יַחִיל יי מִדְבָּר קֹדֶשׁ Yachil Adonai midbar Kadesh.
קוֹל יי יַחֲוֹלֵל אַיִלוֹת Kol Adonai yecholel ayalot,

Page 20 (continued)

And strips the forests naked,
While in God's shrine all things proclaim,
"Glory!" *for the Name's sake.*

וַיִּחַשֵׁף יַעֲרוֹת
וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֹמֵר
כְּבוֹד
Vayechesof ye'arot,
Uveheichalo, kulo omer
"Kavod!"

God, enthroned, the Flood did send;
God's reign will last
without an end.
Our people God with strength uplifts,
Blessed
with peace *and all God's gifts.*

יִי לַמְּבוּל יָשָׁב
וַיֵּשֶׁב יִי מֶלֶךְ
לְעוֹלָם
יִי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן
יִי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
בְּשָׁלוֹם
Adonai lamabul yashav,
Vayeshev Adonai melech
le'olam.
Adonai oz le'amo yiten,
Adonai yevarech et amo
vashalom.

..... *We are seated*

Lecha Dodi

Page 21

Oh come with me, look at the star
And say, "Shabbat, you welcome are."

"Safeguard" and "recall"

in a single word,

God who makes One made it heard,
One is the name; One is our God,
For fame, for glory,
and for honor.

לְכָה רוּדֵי לְקִרְאֵת בְּלָה
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה

שְׁמוֹר וְזָכוֹר

בְּדַבּוּר אֶחָד

הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל הַמֵּיחָד

יְי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד

לְשֵׁם וּלְתִפְאֵרֶת

וּלְתִהְלָה

Lecha dodi, likrat kalah;
Penei Shabbat nekab'lah.

Shamor vezachor

bedibur echad

Hishmi'anu El hamyuchad.

Adonai echad, ushemo echad

Leshem uletif'eret,

velit'hilah.

Oh come with me, look at the star
And say, "Shabbat, you welcome are."

Let's greet Shabbat—

come from your door

For she is source of blessings' store.
From ancient times honor she wore,
Created last,
planned long before.

לְכָה רוּדֵי לְקִרְאֵת בְּלָה
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה

לְקִרְאֵת שַׁבַּת

לָכוּ וְנִלְכָה

כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה

מֵרֵאשׁ מְקֵדֶם נְסוּחָה

סוּף מַעֲשֵׂה

בְּמַחֲשָׁבָה תַּחֲלָה

Lecha dodi, likrat kalah;
Penei Shabbat nekab'lah.

Likrat Shabbat

lechu venel'cha

Ki hi mekor haberachah.

Merosh mikedem nesuchah,

Sof ma'aseh,

bemach'shavah techilah.

Oh come with me, look at the star
And say, "Shabbat, you welcome are."

Majestic town, royal temple pure

Rise, walk out

from destruction sore;

Sink in your vale of tears no more

And mercy God will on you pour.

לְכָה רוּדֵי לְקִרְאֵת בְּלָה
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה

מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה

קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה

רַב לָךְ שֵׁבֶת

בְּעֵמֶק הַבְּכָא

וְהוּא יַחְמוֹל

עָלֶיךָ חֶמְלָה

Lecha dodi, likrat kalah;
Penei Shabbat nekab'lah.

Mikdash melech, ir melucha

Kumi, tze'i mitoch hahafecha;

Rav lach shevet

be'emek habacha

Vehu yachamol

alayich chemlah.

Page 21 (continued)

Oh come with me, look at the star And say, "Shabbat, you welcome are."	לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת בְּלָה פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה	Lecha dodi, likrat kalah; Penei Shabbat nekab'lah.
Hurry from the dust, stand openly My people, dressing splendidly Through Jesse of Bethlehem's progeny, Approach my soul, my Savior.	הִתְנַעְרֵי מֵעָפָר קוּמִי לְבָשִׁי בְּגָדֵי תִפְאֶרְתְּךָ עִמִּי עַל יַד בֶּן יִשָּׁי בֵּית הַלְּחָמִי קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְאֹלָה	Hitna'ari me'afar kumi, Livshi bigdei tif'artech, ami Al yad ben Yishai, beit halachmi, Korvah el nafshi, ge'alah.
Oh come with me, look at the star And say, "Shabbat, you welcome are."	לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת בְּלָה פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה	Lecha dodi, likrat kalah; Penei Shabbat nekab'lah.
Hold yourself up, <i>for look and see!</i> Your light has come; rise radiantly. Wake, wake and speak in melody, God's glory rests on you <i>as before</i> .	הִתְעוֹרְרֵי הִתְעוֹרְרֵי כִּי בָא אוֹרְךָ קוּמִי אוּרִי עוּרִי עוּרִי שִׁיר דַּבְּרִי כְבוֹד יי' עֲלֶיךָ נִגְלָה	Hit'oreri, hit'oreri Ki vah orech kumi ori, Uri, uri, shir daberi, Kevod Adonai alayich niglah.
Oh come with me, look at the star And say, "Shabbat, you welcome are."	לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת בְּלָה פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה	Lecha dodi, likrat kalah; Penei Shabbat nekab'lah.
Leave off your shame; feel proud and free: Why hang your head despondently? You shall my people's shelter be, The citadel I shall restore.	(Page 22) לֹא תְבוּשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי מַה תִּשְׁתוּחַחֲחִי וּמַה תִּהְיֶמֶי בְּךָ יִחְסוּ עֲנֵי עַמִּי וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּה	Lo tevoshi, velo tikolmi, Mah tishtochechi umah tehemi. Bach yechesu aniyey ami, Venivnetah ir al tilah.
Oh come with me, look at the star And say, "Shabbat, you welcome are."	לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת בְּלָה פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה	Lecha dodi, likrat kalah; Penei Shabbat nekab'lah.
Vile enemies shall be left sighing; Your foes shall be left crying; God will delight, the bride espying, As grooms their new-wed brides adore.	וְהָיוּ לְמִשְׁפָּה שְׂאִסְיָךְ וְרָחֲקוּ כָּל מִבְלַעֲיָךְ יִשֵּׁשׁ עֲלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ בְּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל בְּלָה	Vehayu limshisah shosayich, Verachaku kol meval'ayich. Yasis alayich Elohayich Kimsos chatan al kalah.

Page 22 (continued)

<p>Oh come with me, look at the star And say, "Shabbat, you welcome are."</p>	<p>לְכֵה רוּדֵי לְקִרְאֵת בְּלָה פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה</p>	<p>Lecha dodi, likrat kalah; Penei Shabbat nekab'lah.</p>
<p>You left and right spread rapidly Praising God respectfully, Through one from Peretz' family, And we'll be glad, with joy in store.</p>	<p>יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוּצֵי וְאֵת יי תַּעֲרִיצֵי עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצֵי וְנִשְׂמַחָה וְנִגִּילָה</p>	<p>Yamin usemol tifrotzi Ve'et Adonai ta'aritz Al yad ish ben Partzi, Venismechah, venagilah.</p>
<p>Oh come with me, look at the star And say, "Shabbat, you welcome are."</p>	<p>לְכֵה רוּדֵי לְקִרְאֵת בְּלָה פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה</p>	<p>Lecha dodi, likrat kalah; Penei Shabbat nekab'lah.</p>

.....*We rise to face the entrance, as if greeting the "Sabbath Bride"*

<p>Heaven's crown, we greet you at our door, With joy and merriment galore God's treasured people's trusty corps; Bride, step inside; bride, step inside.</p>	<p>בּוֹאֵי בְּשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בְּעֵלָה גַּם בְּשִׂמְחָה וּבִצְהֵלָה תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה בּוֹאֵי כְּלָה בּוֹאֵי כְּלָה</p>	<p>Bo'i veshalom, ateret ba'lah Gam besimchah uvetzoholah. Toch emunei am segulah; Bo'i chalah, bo'i chalah.</p>
---	--	---

.....*We turn again, facing the front*

<p>Oh come with me, look at the star And say, "Shabbat, you welcome are."</p>	<p>לְכֵה רוּדֵי לְקִרְאֵת בְּלָה פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה</p>	<p>Lecha dodi, likrat kalah; Penei Shabbat nekab'lah.</p>
---	--	---

.....*We are seated*

Psalm 92

Page 23

¹ A psalm, a song for Shabbat	מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת	Mizmor shir leyom haShabbat
² O God, to you our thanks are due, To sing on high your praise,	טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְי וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵיוֹן	Tov lehodot lAdonai Ulezamer leshimcha elyon
³ Each day to express your gentleness; Each night your faithful ways,	לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדְּךָ וְאִמּוֹנַתְךָ בַּלַּיְלוֹת	Lehagid baboker chasdecha Ve'emunat'cha baleylot.
⁴ With song tuned to the lyre, each hears The ten-stringed music of the spheres.	עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָבֵל עָלֵי הַגִּיּוֹן בְּכַנּוֹר	Aley asor va'aley nahvel, Aley higayon bechinor
⁵ Your deeds, O Sovereign, bring me cheer, Joy in your works I've found;	כִּי שִׁמַּחְתָּנִי יי בְּפַעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יְדִידֶיךָ אֲרַנֵּן	Ki simachtani Adonai befo'olecha, Bema'asei yadecha aranen.
⁶ How grand, O God, your deeds appear, How deep your thoughts profound.	מַה גָּדֹל מַעֲשֵׂיךָ יי מְאֹד עֲמָקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ	Mah gadlu ma'asecha Adonai, Me'od amku machshevotcha.
⁷ The ignoramus does not know; For fools it's too sublime:	אִישׁ בַּעַר לֹא יָדַע וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת	Ish ba'ar lo yeda Uchesil lo yavin et zot:
⁸ When evildoers spread and grow Like grass—abloom in crime— Those wicked people all shall go To ruin beyond time.	בְּפִרוֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כֹל פְּעָלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עַד עַד	Bifro'ach resha'im kemo esev Vayatzitzu kol po'alei aven Lehishamdamm adei ad.
⁹ And you ... Supremacy ... Eternally ... Divinity.	וְאַתָּה מְרוֹם לְעֹלָם יי	Ve'atah marom Le'olam Adonai.
¹⁰ For see! O God, your enemies— Your enemies shall be lost; All sunk in their iniquities, From place to place they're tossed.	כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יי כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֹוֹדֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כֹל פְּעָלֵי אָוֶן	Ki hineh oy'vecha, Adonai, Ki hineh oy'vecha yovedu Yitpardu kol po'alei aven.
¹¹ Like proud-horned ox I'll stand upright With flowing oil anointed,	וַתָּרֵם כְּרִאִים קַרְנֵי בַלְּתֵי בִשְׁמֵן רַעֲנָן	Vatarem kir'eim karni Baloti beshemen ra'anan

Page 23 (continued)

And slandering foes will in my sight
Be put to rout, disjointed.
This saying in my heart is sealed:

וְתַבֵּט עֵינֵי בְשׁוּרֵי
בְקָמִים עָלַי מְרַעִים
תִּשְׁמַעְנָה אֲזֵנִי

Vatabet eini beshurai
Bakamim alay mere'im.
Tishma'na oznai:

¹² “The righteous flourish like the palm
Tree, laden with its yield,
Soaring like cedars of the North,

צְדִיק כְּתִמְר יִפְרַח
כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה

“Tzaddik katamar yifrach
Ke'erez baL'vanon yisgeh,

¹³ Planted in God's own field,
Where they their bounteous fruit
give forth.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יי
בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ

Shetulim beveit Adonai
Bechatzrot Eloheinu yafrichu.

¹⁴ Age does not wither them. They stay
Both lush and green when they are gray.”

עוֹד יִנוּבּוֹן בְּשִׁיבָה
דְּשֵׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ

Od yenuvun besevah
Deshenim vera'ananim yih'yu.”

¹⁵ In other words: God's true and sound,
A rock in whom no fault is found.

לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יי
צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ

Lehagid, ki yashar Adonai
Tzuri velo avlata bo.

Adonai Malach—Psalm 93

Page 24

¹ God reigns, enrobed in regal grace,
Robed in grace & cloaked in power;
Earth cannot slip in God's embrace;

יי מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבֶשׂ
לְבֶשׂ יי עוֹז הַתְּאֵזָר
אֵף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט

Adonai malach: ge'ut lavesh,
Lavesh Adonai, oz hit'azar.
Af tikon tevel bal timot.

² Firm is your throne from the first hour;
Eternal is your place.

נָכוֹן כִּסְאֶךָ מֵאֶז
מֵעוֹלָם אָתָּה

Nachon kis'acha me'az,
Me'olam atah.

³ God, streams have raised,
yes raised their voice;
The rivers crash and roar:

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יי
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם
יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם

Nas'u neharot, Adonai,
Nas'u neharot kolam,
Yis'u neharot dochyam.

⁴ Let mighty waters make their noise,
The breakers on the shore:
God's strength is more, much more!

מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים
אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם
אֲדִיר בְּמָרוֹם יי

Mikolot mayim rabim
Adirim mishberei yam,
Adir bamarom Adonai.

Your promises will be fulfilled:
Your sacred house you shall rebuild,
Sovereign, for evermore.

עֲדוֹתֶיךָ נִאֲמְנוּ מָאֹד
לְבֵיתְךָ נִאֲוָה קֹדֶשׁ
יי לְאֶרֶץ יָמִים

Edotecha ne'emnu me'od
Levetcha na'avah kodesh,
Adonai, le'orech yamim.